

# ozon



OCTOBER 08 / ISSUE 62

**street  
spirit**

vassilis zidianakis

# PAPER A LA MODE

Η ΕΚΘΕΣΗ “ΧΡΑΑΑΑΤΣ” ΑΦΟΥ ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΣΕ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΕΤΟΙΜΑΖΕΤΑΙ ΝΑ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ. Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΗΣ ΔΙΟΡΓΑΝΩΤΡΙΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΑΤΟΠΟΣ, ΒΑΣΙΛΗΣ ΖΗΔΙΑΝΑΚΗΣ, ΜΙΛΑΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΕΙΑ ΑΥΤΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΝΤΕΧΗ ΣΧΕΣΗ ΜΑΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΙΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ ΜΕ ΤΟΝ ISSEY MIYAKE. AFTER STEALING THE SHOW HERE IN ATHENS, THE “'RRRIPP: PAPER FASHION!” EXHIBITION PREPARES FOR A TOUR AROUND EUROPE. ΑΤΟΠΟΣ’ ARTISTIC DIRECTOR VASILIS ZIDIANAKIS DISCUSSES THE TOUR AND THE UNEXPECTED RELATION BETWEEN A PAPER CLOTHES COLLECTION AND ISSEY MIYAKE.

WWW.ATOPOS.GR

INTERVIEW  
ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΑΛΑΜΟΥ  
THEODORA MALAMOU

Ποιοι ήταν οι παράγοντες που οδήγησαν

στην ίδρυση της ΑΤΟΠΟΣ; Ο πολιτιστικός ορ-

γανισμός ΑΤΟΠΟΣ δημιουργήθηκε πρωταρχικά

για να λύσει κάποια διαδικαστικά προβλήμα-

τα που είχαν προκύψει κατά την προετοιμασία

της έκθεσης “Πτυχώσεις; Από το Αρχαίο Ελ-

ληνικό Ένδυμα στη Μόδα του 21ου Αιώνα”, μια

συνεργασία της Πολιτιστικής Ολυμπιάδας με

το Πελοποννησιακό Λαογραφικό Ίδρυμα. Θέ-

λαμε μεγαλύτερη ελευθερία κινήσεων για να

εξασφαλίσουμε επιπλέον χορηγίες για την πα-

ραγωγή έργων και αποφασίσαμε μαζί με τον

Στάμο Φαφαλιό να ιδρύσουμε αυτή την εται-

ρεία.

Πώς δημιουργήθηκε η έκθεση “Χραααατς!

Μόδα από χαρτί”; Όταν τελείωσε η έκθεση

“Πτυχώσεις”, βρισκόμουν σε μια κατάσταση

εργήγορης και δεν ήθελα να σταματήσω. Απο-

φασίσαμε με την ομάδα μου να στραφούμε σε

ένα θέμα που μας απασχολούσε ανέκαθεν: “τέ-

χνη και τεχνολογία στη μόδα”. Στα πλαίσια της

έρευνας ήρθαμε σε επαφή με τα χάρτινα φο-

ρέματα της δεκαετίας του 60, μία ανακάλυψη

που μας ενθουσίασε όλους. Μπήκαμε στη δι-

αδικασία συντήρησης και αρχειοθέτησης των

ρουχών και φτάσαμε να δημιουργήσουμε τη

μεγαλύτερη συλλογή στο κόσμο. Κατόπιν προ-

στέθηκαν τα γιαπωνέζικα φορέματα της επο-

χής edo και meiji και το όλο θέμα πήρε άλλες

διαστάσεις, από την μικρή παρένθεση που θα

αποτελούσε στο αρχικό μας πλάνο, κατέληξε να

γίνει ολόκληρη η έκθεση.

Ποια θα είναι η μελλοντική πορεία της έκ-

θεσης; Υπήρξε ιδιαίτερος ενθουσιασμός από

κάποιους διευθυντές μουσείων του εξωτερι-

κού που επισκέφθηκαν την έκθεση στην Αθή-

να, έτσι πολύ γρήγορα κλείσαμε ημερομηνίες

για περιοδεία. Ο πρώτος μας σταθμός είναι το

Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης του Λουξεμβούρ-

γου (MUDAM) στις 11 Οκτωβρίου, καλεσμένοι

από τη διευθύντρια του τη Marie-Claude Beaud.

Αμέσως μετά, τον Μάρτιο του 2009, θα είμα-

στε για πέντε μήνες στο Μουσείο Μόδας της

Αμβέρσας κι έπειτα, τον Οκτώβριο του 2009

θα πάμε στο Design Museum του Λονδίνου. Σε

κάθε νέα παρουσίαση της έκθεσης, γίνονται

καινούριες συνεργασίες και αναπροσαρμογή

της σκηνογραφίας και των εκθεμάτων, είναι σα

να την ξανακάνουμε απ’ την αρχή.

Ανάμεσα στις νέες προσθήκες που περι-

λαμβάνονται στην έκθεση είναι και τα φο-

ρέματα του Miyake. Πώς προέκυψε αυτή

η συνεργασία; Η συνεργασία με τον Issey

Miyake και την ομάδα του ξεκίνησε το 2002,

με το homage που του κάναμε στην έκθεση

των πτυχώσεων. Όταν λίγα χρόνια αργότερα,

τον Ιανουάριο του 2008, βρέθηκα αναπάντε-

χα στο Τόκυο συμμετέχοντας σε μια έκθεση στο

καινούριο του μουσείο “21\_21 Design Site”, με

κάλεσε στο εργαστήριο του και μου παρουσία-

σε τους πειραματισμούς της ομάδας του με τα

χάρτινα φορέματα. Προς μεγάλη μου έκπληξη

ανέφερε ότι πηγή έμπνευσης για αυτά αποτέλε-

σε ο κατάλογος της “Χραααατς!”. Ήταν πολύ συ-

γκινητικό και όταν αργότερα τα ζήτησα για την

έκθεση η ομάδα του τα ξαναδούλεψε και τα δώ-

ρισαν στην συλλογή της ΑΤΟΠΟΣ.

Θα υπάρξουν άλλες αλλαγές στη δομή της

έκθεσης κατά τη διάρκεια της περιοδείας;

Θα υπάρξουν κάποιες νέες συνεργασίες και θα

δανειστούμε έργων. Στο MUDAM για παράδειγμα θα

εκτεθούν δύο χάρτινες δημιουργίες της Sandra

Backlund, καθώς και το καινούριο βίντεο του

Marcus Tomlinson για ένα κοστούμι του Gareth

Pugh και κάποια κομμάτια από τη συλλογή

του Jean-Charles de Castelbajac. Ο Maurizio

Galante θα δημιουργήσει ένα ένδυμα ανακυ-

κλώνοντας τρία χάρτινα 60s φορέματα, ενώ ο

Jean-Paul Lespagnard θα φτιάξει ένα φόρεμα

από tyvek, το οποίο θα βγει στην παραγωγή σε

εκατό κομμάτια και θα πωλείται στο MUDAM.

Έχοντας αυτή την εμπειρία, ποια είναι τα

συμπεράσματα που προκύπτουν για τη δι-

οργάνωση τέτοιου είδους εκθέσεων; Ποια

ήταν η μεγαλύτερη δυσκολία που αντιμε-

τώπιες; Η μεγαλύτερη δυσκολία στη διορ-

γάνωση μιας έκθεσης έγκειται στα πρακτικά

προβλήματα δανεισμού των αντικειμένων.

Απαιτούνται πολύ βαθιές και μακροχρόνιες

σχέσεις για να δεχθεί ένα μουσείο να δανείσει

κομμάτια για εκθέσεις και οι κανόνες είναι συ-

γκεκριμένοι και αυστηροί: αν τα αντικείμενα

έχουν ενδιάμεσα παρουσιαστεί αλλού θα πρέ-

πει να ξεκουραστούν, ενώ ως προς τον φωτι-

σμό τα textiles και το χαρτί επιβάλλουν σχεδόν

σκοτάδι. Ο βαθμός δυσκολίας μεγαλώνει με μία

έκθεση σαν τη δική μας, όπου το κοινό μπορεί

να ανοίξει τα συρτάρια, να δει και να αγγίξει τα

έργα, είναι κάτι που πανικοβάλλει τα μουσεία.

Έχουν γίνει πολλές συζητήσεις για την σχέ-

ση τέχνης και μόδας. Πιστεύεις ότι υφίστα-

ται αυτή η σχέση και σε ποιο βαθμό; Φυσικά

και υφίσταται, κυρίως στην εποχή μας που τα

σύνορα μεταξύ των τεχνών είναι δυσδιάκρι-

τα. Μπορώ να πω ότι τελευταία αυτή η σχέση

έχει γίνει αμφίδρομη, δηλαδή ενώ μέχρι ενός

σημείου νόιωθαμε έντονα ότι η μόδα εμπνέε-

ται ανοιχτά από την τέχνη, τελευταία μπορούμε

να πούμε ότι και οι εικαστικές τέχνες επηρεά-

ζονται από την μόδα. Παρόλα αυτά πιστεύω ότι

υπάρχει μία ειδοποιός διαφορά, η μόδα θα έχει

πάντα ως βασικό της χαρακτηριστικό την χρη-

στικότητα.

What lead to the foundation of ΑΤΟΠΟΣ?

ΑΤΟΠΟΣ cultural organization was initially

set up in order to solve particular issues that

cropped up while working on the “Pleats: from

ancient greek clothing to 21st century fashion”

exhibition which took place as part of the

cultural Olympiad in 2004. We were facing

difficulties in getting more sponsorship so

myself and Stamos Fafalios decided to set up

this company.

How did the “Rrripp: Paper Fashion!” ex-

hibition come about? When the “Pleats”

exhibition came to an end, I was still high and

couldn’t stop working. My team and I decided

to work on a subject we had been interested in

for years: “Fashion and Technology”. During

our research we came across the 60s paper

dressess. It was a discovery that really excited

us, we got into preservation processes and

archiving and ended up building the largest

collection in the world. Further down the line

we added the Japanese dressess of the Edo and

Meiji periods and the whole thing went to

another level and from a small project a whole

exhibition grew.

What does the future hold for the exhi-

bition? Museums from abroad who visited

the exhibition were really excited, so it wasn’t

long before we were being booked to go on

tour. Our first stop is Luxembourg’s museum

of modern art (MUDAM) on the 11th of

October, invited by Marie-Claude Beaud the

director of the museum. In March 2009 and

for the next five months we will be at the

Fashion Museum in Antwerp and October

2009 will find us in London’s Design

Museum. For each exhibition, we change a

few things and we collaborate with different

people, it’s like building it from scratch

each time.

One of those collaborations is the inclusion

of Miyake’s dressess. How did this occur?

Our collaboration with Issey Miyake and

his team began in 2002 with a tribute we

did to him as part of the “Pleats” exhibition.

In January 2008 I was in Tokyo taking

part in an exhibition in the “21\_21 Design

Site” museum, so he invited me to his lab and

showed me his team’s experiments with

paper dresses. I was surprised when he told

me that “Rrripp!” had been a source of

inspiration to him; it was really touching.

When later down the line I requested the

dressess to be included in the exhibition, his

team worked on them again and donated

them to us.

Will there be any further changes to the

structure of the exhibition during the tour?

There will be further collaborations and we

will be borrowing some works. In MUDAM

for example we will feature works by Sandra

Backlund as well as the latest video by

Marcus Tomlinson about a suit by Gareth

Pugh. We also borrowed some works by

Jean-Charles de Castelbajac’s collection,

while Maurizio Galante will make a dress

by recycling three 60s paper dresses and

Jean-Paul Lespagnard will make a Tyvek

dress which will be a limited edition of 100

and will be for sale at MUDAM. .

You have a great deal of experience or-

ganizing exhibitions, what’s the hardest

aspect when organizing such events? What’s

been the greatest difficulty you’ve had to

deal with? The greatest difficulties are

always practical ones, such as borrowing

the works. You need time to have a deep

and long term relationship with a museum

for them to accept lending you their

works. The rules are very precise and

strict, for instance if the artworks have

been shown elsewhere, they need to “rest”,

while textiles and paper need to remain in

the dark. The difficulties are greater for

exhibitions like ours where the audience

can potentially touch the works; in these

cases museums get really panicky.

Over the years there has been extensive

debating on the relationship between

fashion and art. Do you think that such

a relationship exists and to what extent?

Of course it exists, particularly in our

era where the boundaries between the arts

are blurry. Actually, this relationship has

recently become interactive. People were

already used to the idea that art influences

fashion, today it seems that it works the

other way as well with art being

influenced by fashion. There will always

be an important difference though:

fashion’s main characteristic is its

practical nature.





# MIYAKE PAPER WORKS

Η ιαπωνική παράδοση συνδυάζεται με την τεχνική Apoc (a piece of cloth) για την δημιουργία φορεμάτων κατασκευασμένων από ένα κομμάτι χαρτιού. Πρόκειται για τα εννέα φορέματα που ο Issey Miyake και η δημιουργική του ομάδα δώρισαν πρόσφατα στον πολιτιστικό οργανισμό ΑΤΟΡΟΣ και τώρα αποτελούν μέρος της έκθεσης "Χρασατς! Μόδα από χαρτί" που περιοδεύει στην Ευρώπη. Λίγες μέρες πριν ταξιδέψουν για την πρώτη στάση τους στο Λουξεμβούργο, το Ozon τα φωτογράφησε αποκλειστικά.

Japanese tradition is combined with the Apoc (a piece of cloth) technique to create dresses made out of paper. These are the nine dresses recently donated by Issey Miyake and his team to the AT-OPOS cultural organization; the dresses are now part of the exhibition entitled "Rrripp!!! Paper Fashion!" which is currently touring Europe. A few days before they fly out to Luxembourg, Ozon took the exclusive photos.

PHOTOGRAPHY  
**YIORGOS MAVROPOULOS**  
EDITOR  
**STAVROS KARELIS**  
HAIR  
**ANTONIS COLOVOS**  
MODELS  
**HOLLY BARTLE** (AGE)  
**KATARZYNA DOLINSKA** (AGE)























